

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, sábado 8 de septiembre de 1962

AÑO III - N.º 33  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Agradecimiento



TERMINADAS ya las obras del Centro Social es un deber el agradecer, con toda el alma, a todos los que de una manera u otra han ayudado y han hecho posible que sean realidad las nuevas obras. Para que quede constancia citamos a continuación la relación de donantes y al mismo tiempo hacemos un llamamiento a todos los que puedan a poner su granito de arena

en las obras del Centro que no sólo se refieren a diversión y sano esparcimiento, sino que abarcan escuelas de primera y segunda enseñanza, aspirantado, Centro de hombres y jóvenes de A. C., Bellpuig, Biblioteca, deporte, actos de formación, residencia parroquial veraniega, conferencias, etc.

Rdo. Sr. Ecónomo	2.500'00	D. Monserrate Blanes	1.000'00
D. Bartolomé Alcina	260'00	D. Bartolomé Sansaloni	100'00
D. Simón Jaume	100'00	X. X.	100'00
D. Antonio Morey	150'00	X. X.	100'00
X. X.	500'00	D. Antonio Amorós	200'00
X. X.	100'00	Un grupo de cursillistas	2.500'00
X. X.	50'00	D. Antonio Brunet	1.000'00
D. Rafael Blanes	1.000'00	D. Jorge Cabrer	1.000'00
D. Miguel Llodrá Llinás	200'00	D. José Fito	100'00
D. Bartolomé Adrover	100'00	D. Juan Forteza	200'00
X. X.	50'00	D. Francisco Tous	400'00
D. Antonio Suñer	125'00	D. Miguel Estelrich	400'00
D. Guillermo Ferrer	300'00	D. Antonio Moll	200'00
D. Jorge Morey	100'00	D. Pedro Bonnín	400'00
D. Antonio Pons	100'00	D. Miguel Piris	200'00
D. Nicolás Pons	100'00	D. Guillermo Roig	600'00
D. Juan Pons	100'00	D. Ant.º Lliteras Lliteras	800'00
X. X.	1.000'00	D. Juan Ferrer	600'00
X. X.	100'00	D. Pedro Torres	305'00
X. X.	213'00	D. Jorge Morey (2.º donat.)	166'00
D. Antonio Lliteras	500'00		(Continuará)

## Silueta del mes AGOSTO

Mes de agosto: fiestas populares y frutas en sazón. Tiempo de varear los almendros. A propósito de las almendras, ha habido, en Artá, frecuentes desmanes. So pretexto de "fer ses pellucaies de ses metles", algunos artanenses se han acreditado como rateros. Ha sido necesario echar un pregón: "Se fa a sebre an es públic, d'orde del Senyor Batle, que no sigui ningú — o, si no, caurà en multa — que s'atrevesca a anar a pellucar metles dins terra d'altri, sense un permís firmat p'es propietari de sa finca".

El mes de agosto nos ofrece melones, sandías, manzanas, "figues de moro i de cristià", y el milagro de color, sabor, perfume y belleza que son los melocotones. ¿Es que me olvido de las uvas, joyas comestibles, amasadas en sol y alegría? No, por cierto. Nuestros racimos de Sa Colònia merecen ser comidos de rodillas, como quien reza el rosario. No soy el primero que ha visto alguna semejanza entre el rezo del santo rosario y el arrancar jovialmente, para deglutirlas, las cuentas de los racimos. Dice así una canción folklórica: "A mi em diuen En Canari, | no vui que m'ho diguen pus! | En haver-hi raïms madurs, | m'agrada passar el rosari".

Referente a las pasadas fiestas de Ntra. Sra. de San Salvador, he recogido una frase. La juzgo descabellada y, por consiguiente, no la comparto. A pesar de ello, la publico por la miaja de verdad que tal vez incluya. He aquí la frase: "En nuestras fiestas populares predominan mucho más que la Virgen que, teóricamente, las preside, el mundo, el demonio y la carne". Esta es la verdad: la profusión de números profanos fue abrumadora al lado de los actos religiosos. Repasad los programas. Muy bien, la "revetla". La escalinata, salpicada de luces rojizas. La claraboya de San Salvador, un ojo incandescente abierto sobre el pueblo de Artá. El cielo, despejado y sin luna, con el completo de sus estrellas, parecía un inmenso lampadario.

R. G. B.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

## EL FOLLETO "EL POETA D'ARTÀ"

*Por relacionarse con BELLPUIG y con algunos de sus más constantes colaboradores, copiamos la siguiente nota bibliográfica aparecida en la revista barcelonesa "Destino" (16-VI-62), nota debida a la bien cortada pluma de de nuestro amigo y suscriptor Luis Ripoll.*

\*

Este folleto no es de poesía, pero sí está dedicado a un poeta. El franciscano padre Rafael Ginard Bauçà puede considerarse, por excelencia, no sólo como un poeta de Artà, sino como «el» poeta de Artà, como le denomina José Sureda Blanes, en este pequeño estudio, ese esbozo de la personalidad poética del gran folklorista y escritor mallorquín.

El padre Ginard es uno de los escritores más completos, a mi entender, de la actual hora literaria mallorquina. Pero su obra, por desgracia, no la hallará fácilmente el lector, pues, en gran parte, ha quedado dispersa en publicaciones aparecidas en épocas y aun ámbitos muy diversos. Un ejemplo de ello, es la activa colaboración actual del P. Ginard en las columnas de BELLPUIG, periódico mensual artanense. Se trata, en este caso, de unos artículos y acotaciones deliciosas, del mejor sabor mallorquín, firmadas estas últimas con sus iniciales, entre otros trabajos que, aun anónimos, se adivinan de su pluma.

«Es curioso — dice Sureda Blanes en el citado opúsculo — que publicándose continuamente cosas de una gran banalidad, nuestro poeta parece encontrar siempre dificultades e inconvenientes para publicar sus poesías. Y no sólo su poesía, sino también su prosa».

Así es, verdaderamente. Pero, por otra parte, por encima y como añadidura a toda la calidad de su obra, se encuentra la emoción del hallazgo; y en esto se parecen el poeta y el autor del pequeño estudio, pues, precisamente, son muchas las páginas del propio Sureda Blanes, otro escritor verdaderamente importante de Mallorca, que han quedado dispersas y ocultas en las columnas intrascendentes de muchos periódicos y revistas insulares de escasa, por no decir nula, difusión.

En Artà siempre ha existido un núcleo intelectual que se ha manifestado en las páginas del periódico local — en cuanto ha sido publicado — primeramente «Llevant» y ahora su continuador BELLPUIG que, por su misma calidad, ha tenido fuerza para manifestarse fuera del estricto ámbito local. En otros aspectos, Artà ha dado muestras de su cultura, y ejemplo de ello es el Museo que contiene un fondo arqueológico de gran importancia y al que me he referido ya en estas columnas. Algunas figurillas de guerreros de la casi legendaria época de los «talaiots», bastarían para darle al susodicho Museo categoría mundial.

Precisamente, Juan Alzamora es uno de los miembros más destacados de la Junta de este Museo. A él se le acaba de rendir un homenaje, con motivo de la jubilación de su profesión; una profesión bien humilde por cierto, pero desempeñada de una manera, según me dicen, ejemplar. Juan Alzamora ha sido hasta ahora el cartero de Artà; tan querido por todo, por ésta y sus otras actividades en Artà, que hasta se le ha rendido un homenaje, del que es continuación otro folleto, salido de la imprenta de la propia localidad, y firmado por esa insigne figura de las letras mallorquinas, el reverendo padre Rafael Ginard Bauçà, de la T. O. R. de San Francisco.

En el mismo se cuentan numerosas anécdotas de un extraordinario sabor local, y se dice todo como sabe hacerlo el padre Ginard. Al filo de este homenaje, el franciscano nos da, en este folleto, una lección de sus conocimientos folklóricos, por lo que atañe a aquella comarca del levante de la isla, la más alejada de la ciudad, la que, para algunos mallorquines, aun unida por la línea del ferrocarril y por buenas carreteras con Palma, sigue situada en un lugar del todo distante y hasta remoto.



## Fragmentos de espíritu

“Sólo están despiertos, Dios mío, los que piensan en Vos y os aman, todos los demás duermen y se hallan entregados a sueños y fantasmas. No hay más realidad que Vos; dichosos los que emplean su corazón y su espíritu en ocuparse de Vos, en hacerlo todo por Vos y en consagraros todas sus acciones”. (*Joubert, pensador francés*)

“¿Qué se necesita para ver a Dios? Ser puro y morir”. (*Platón*)

“El sufrimiento es la verdad de la Pasión en nuestra carne”. (*Un coronel de aviación*)

“El hombre no es importante por lo que consigue al ir creciendo, sino por lo que no pierde de la infancia”. (*Bernanos*)

“En la oración y la humildad se vive la sabiduría de la vida”. (*Peter Nurt*)

“El cielo es un consuelo completo para los sufrimientos de este mundo. Así lo proclamarán los escogidos, cuando reconozcan que los días de las angustias y congojas fueron más bellos que los días de gozo y alegría”. (*Charles Peguy*)

“La vida en la tierra es un encuentro ocasional; el verdadero encuentro para no separarse jamás está en el cielo”. (*Víctor Hugo*)

“Cuando todo nos falta sobre la tierra más encontramos lo que ésta puede darnos como mejor: la Cruz.

Cuanto más abrazamos la Cruz, más nos apretamos estrechamente contra nuestro Esposo Jesús que en ella está clavado”.

(*P. Foucauld, de un cuaderno que siempre llevaba sobre su pecho*)

“No ocuparse de la salud, de la vida más que el árbol de una hoja que cae. La debilidad de los medios humanos es un motivo de fuerza. Jesús es el Señor de lo imposible. Esta es una de las cosas que debemos pedir a Nuestro Señor: No tener jamás miedo de nada”. (*P. Foucauld*)

**Suscríbase a "BELLPUIG"**



## F. A. C.

*Jesús, vestido de pobre,  
a una casa va a llamar:*

*"Por caridad, unas migajas,  
para que pueda cenar".*

*"Las migas de nuestra mesa  
los perros las comerán;  
ellos conejos nos traen,  
tú nada nos has de dar".*

*"Señora de la ventana,  
hacedme la caridad".*

*"Sube, sube, pobrecito,  
buena cena encontrarás".*

*Después que hubieron cenado,  
como él muy cansado está,  
aquella dama tan buena  
le hace subir a acostar.*

*Hay en toda la escalera,  
relumbre de claridad;  
son los ángeles del cielo  
que les vienen a alumbrar.*

*"A la gloria iréis, señora,  
a donde los buenos van.*

*Y en cambio a vuestro marido  
los diablos lo han de quemar".*

## RELIGIOSAS

## De la Parroquia

Día 9. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio.

Día 16. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio.

Día 23. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio.

Día 28. - Empiezan las Cuarenta Horas dedicadas a San Miguel a intención de la Fundación de la Familia Morey. A las 5, Exposición solemne del Santísimo. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Rosario. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa vespertina, sermón y Reserva.

Día 29. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 30. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio solemne de Cuarenta Horas. A las 1, Exposición del Santísimo. A las 7 Misa vespertina, sermón y solemne conclusión de Cuarenta Horas.

## Convento de PP. Franciscanos T.O.R.

Día 13. - Misa de los Enfermos en el altar de la Virgen de Fátima.

Día 23. - Misa de Comunión General para los Terciarios de S. Francisco.

Día 25. - Empieza la Novena de N. P. S. Francisco.

**Octubre.** - Día 2. - Solemne Triduo de Cuarenta Horas, en honor de N. P. S. Francisco. A las 4 de la tarde, Exposición del SSmo. A las 8, Rosario, Novena y sermón por el Rdo. P. Antonio Mójer, T. O. R.

Día 3. - El mismo horario del día anterior.

Día 4. - Festividad de N. P. S. Francisco. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa Solemne que celebrará el Rdo. D. Mateo Galmés, Ecónomo de Artá, con sermón por el mismo orador de las Cuarenta Horas. A las 8 de la tarde, Rosario, sermón, Procesión y Bendición con el SSmo.

Día 5. - Primer Viernes de mes.

Día 6. - Primer Sábado. A las 7, cuarto de compañía a la Virgen con plática.

## LA MECÁNICA AL DÍA

*En el n.º de junio último de la prestigiosa revista AGRICULTURA y en una información de "Tierras Manchegas" leemos, entre otras cosas, de una modesta segadora empujada por un tractor, que siega chícharos con la mayor facilidad; de la unión en sociedades de amigos y conocidos para proveerse de maquinaria de siega; y de otro caso originalísimo: "Convertir un arado común o un arte unimular, en un artilugio que siega solo dos surcos, pero lo hace a maravilla. Se monta con poca reja y se acoplan en el mismo lugar de las orejeras dos grandes cuchillos a semejanza de las guadañas..."*

*Se trata de una cosa tan sencilla, que estaría al alcance de cualquier modesto agricultor, si nuestros artesanos se decidieran a ensayarla y construirla.*

*Por otra parte ya se sabe: "Renovar se o morir".*

## Conozca lo nuestro

## LOS CUATRO "GRANDES" DE ARTÁ

Voy a escribir unas sucintas "biografías" correspondientes a los cuatro "grandes" de Artá. Quizá, más tarde, vengan unos escritos más circunstanciados acerca de estos patriarcas o gigantes vegetales, orgullo, en otro tiempo, de nuestra Comarca. Me refiero a "s'Auzina d'Es Molí de dalt de Na Vergunya, a s'Auzina grossa i Pi de Sos Sanxos, i al Plater de Bellpuig". Los cuatro han fenecido en el transcurso de los últimos cincuenta años. ¡Quien supiera tejer a estos colosos de la naturaleza el adecuado elogio fúnebre!

"Es Plater de Bellpuig", el más corpulento de estos cuatro "grandes", nació y vivió cabe el chorro de un manantial. En cambio, los otros tres crecieron, sí, maravillosamente, pero sin las maternales zalamerías del agua. Coincidieron todos en que ninguno de ellos supo de golosinas de abonos, ni de los insistentes mimos que ciertos labradores prodigan a sus árboles frutales. Nuestros cuatro "grandes", broncos, bravíos, huesudos, formidables, fueron los reyes de los bosques de Artá. Venerables ascetas, se irguieron, humildes, temblorosos, a la presencia de Dios, sin más leyes que las grabadas en su savia por el mismo Dios. Árboles soñadores. Su constante ideal fue la consecución de la belleza. ¿Podríamos, sin injusticia, clasificar como baldíos a unos árboles que se rigieron por las normas de la austeridad y hermosura, sirvieron de ornamentación y dieron cobijo a los pájaros y sombra a los pastores y labriegos?

Nuestros poetas mayores, Verdaguer, Costa y Llobera, Juan Alcover, José Carner, Juan Maragall han dicho de los árboles cosas imperecederas. Deplorable mengua ha sido para la posteridad que los cuatro "grandes" de Artá no hayan sido conocidos por alguno de estos poetas, pues, con toda seguridad, les hubieran cantado en versos inmortales.

Los árboles ejercen una perenne atracción. Si Mallorca es hechicera, ¿no se debe, en buena parte, a sus bosques y al innumerable ejército de sus frutales? "Dels pobles i les viles no són els personatges | més alts, missers i síndics, i batles i doctors; | són els vergers ombrívols, són els pinars salvatges | i els cims esglaiadors. | Ells són eternals, i els homes passen: ells a tota hora | vessen la poesia qui manca an els veïns. | ¿Qui atreu a les muntanyes els viatgers d'enfora? | ¿Els ciutadans o els pins?" Así lo pregono Juan Alcover.

## CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

## La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Balears)

ALMACENES:  
Careta 7 y 18

**El decoro es la flor más bella de la cortesía.**



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### Administración y Gobierno de la villa de Artá

#### IV

**Destronado D. Jaime, los de Capdepera, ante el cambio de Gobernador, renuevan sus peticiones. - Ordenación de Arnaldo de Erill.**

Por lo que acabamos de referir y lo que ya dijimos sobre las aspiraciones, de los hombres del *torrent avall*, podemos comprender que, al presentarse la ocasión, éstos la aprovecharían para intentar de nuevo conseguir la separación de Artá que ya antes, como vimos, habían intentado en 1338. Su deseo de ellos, capitaneados por el castellano del Castillo, era administrarse y gobernarse por sí mismos.

La ocasión pudo ser el cambio del Gobierno de la Isla. Vencidas las huestes de Jaime III, cerca de Paguera y proclamado Rey de Mallorca, en 31 de Mayo de 1343, D. Pedro IV de Aragón, cesó como Gobernador de Mallorca, Roger de Rovenach y fue nombrado, para ocupar aquel cargo, Arnaldo de Erill.

Muy pronto empezaron los de Capdepera sus gestiones. Dieron poderes amplios para proceder en su nombre a Guillermo Rebassa de la Ciudad y éste se presentó al efecto, el 23 de Septiembre de 1344 ante la Curia del Gobernador para elevar las pretensiones de sus representados. Presentóse también el representante de la Universidad de Artá, igualmente de la Ciudad, Hugo Borrás, pero, como éste no iba revestido de los debidos poderes, ello dio motivo a que el Gobernador, Arnaldo de Erill, escribiera al Baile de Artá, Romeo Descolomers, ordenándole a instancia del apoderado de Capdepera, que dentro de tres días comparecieran los de Artá, o su legítimo representante, ante él, o ante G. Figuera, juez delegado, amenazando que,

si no lo hacían, se procedería como hubiera lugar en derecho.

Las alegaciones que presentaban los de Capdepera y los otros habitantes del *torrent avall*, eran: primero, que la Universidad de la Almudaina les obligaba con frecuencia a contribuir y tomar parte en las recomposiciones y construcciones de las plazas y calles situadas dentro la villa de la Almudaina y en muchos otros casos de los cuales ellos no obtenían utilidad alguna. A la vez, cuando los hombres de Capdepera hacían sus colectas o tallas para sus comunes utilidades, aquella Universidad rehusaba el contribuir con ellos.

En segundo lugar, también alegaban que, aunque en dicho lugar había un sub-Baile, dependiente del Baile de Artá, no obstante por cualquier cuestión que se promoviese entre ellos, era preciso ir a someterla a la autoridad del Baile de la Almudaina. Como el lugar de Capdepera dista de la Almudaina una legua, o algo más, decían, para evitar molestias y expensas con frecuencia se veían en el caso, o de dejar abandonados sus derechos, o de abandonar, para ir a defenderlos, sus cultivos y labores con grandes dispendios y gastos.

Por tales motivos suplicaban humildemente que debería separarles de toda comunión con la predicha Universidad de los hombres de la Almudaina y darles un Baile propio, no sujeto al de Artá, o, de lo contrario proveer salublemente sobre estas cosas.

A esta suplicación el síndico o procurador de la Universidad de Artá oponía muchas razones en contra. El Gobernador, por fin, en comunicación enviada al Baile de Artá, día 9 de Noviembre de 1344, decía que había examinado todo cuanto las dos partes alegaban y, después de tomado consejo

sobre ello de su asesor Arnaldo Torrents, había resuelto:

A) En cuanto a la separación pedida, como no era de su competencia el dividir o unir parroquias, debía denegarla radicalmente.

B) En cuanto a las colectas o tallas que se hicieran para la reparación o construcción de calles o plazas dentro del interior de la villa de la Almudaina o para cualquier otra obra de la cual los hombres de Capdepera, o los nombrados habitantes del *torrent avall*, no obtuvieran ningún beneficio o utilidad, éstos no tendrán en adelante obligación de contribuir, como tampoco los hombres de la Almudaina tendrán obligación de contribuir con los hombres de Capdepera en las obras que emprendieran éstos en beneficio o utilidad suya. En los otros casos, que mirasen a la utilidad o negocio comunes de una y otra parte, contribuirían unos y otros como hasta ahora acostumbraron hacerlo.

En cuanto a la segunda parte de la petición, provee que en Capdepera haya, como lo había ya, un sub-Baile, bajo la autoridad del de Artá, igual que hasta ahora se ha acostumbrado, añadiendo para utilidad de los hombres de dicho lugar, que siempre que el Baile de Artá no se encontrara en aquel lugar, dicho sub-Baile pueda ejercer justicia en el modo y forma iguales como podría hacerlo el mismo Baile de Artá, tanto en las causas civiles, como en las criminales. Mas tales facultades cesarían desde el momento en que llegare a dicho lugar el Baile de Artá.

De parte del Señor Rey y con la autoridad propia de su cargo manda el Gobernador al Baile de Artá que observe con firmeza las antedichas provisiones y las haga observar por ambas partes religiosamente, evitando que, por culpa, negligencia o por cualquier otro defecto suyos, las partes tengan que acudir de nuevo a su autoridad, advirtiéndole, que si tuvieran que hacerlo por culpa suya, le cargaría los gastos sobre sus bienes y, como transgresor de sus mandatos, le castigaría severamente.

Esta ordenación de Arnaldo de Erill reguló en lo futuro las relaciones entre Artá y Capdepera, y fue invocada en cuantos conflictos se suscitaron entre ambas partes.

L. Lliteras, Pbro.

### COLEGIO HERMANAS DE LA CARIDAD

NOTA. - Se comunica a las madres de las niñas que asisten o piensan asistir a clase a dicho Colegio, que a partir del día 15 de septiembre la matriculación quedará abierta, pudiendo pasar a matricular a sus hijas todos los días de 10 a 11 de la mañana y de 5 a 6 de la tarde.



## ELS HOSTES

# Un polonès exilat

### IV (continuació)

L'altre guia tenia més malícia, sense, però, que arribàs a sortir de botador. Era la malícia dels homes xalests i garladors que es prenen la vida per riure i tot quant amollen és pura verba. Li deien Pep i menava del cabestre un mul de cama forta a qui el nostre viatger anomena Roc, però suposam que es tracta d'una confusió i que el nom del mul seria Roig.

Fos com fos, el cert és que En Pep, En Dembowski i en Roig arriben a formar una unitat indissoluble i tots tres plegats fan una excursió memorable que els dugué a atravesar tota l'illa. Sortint de Ciutat romangueren a Cai-mari, pujaren a Lluc, davallaren a Pollença i arribaren fins a Alcúdia. Tot el camí féu un temps de mil dimonis; el cuiner llucà, que era també un aciensat astròleg, els féu la predicció del temps

assegurant-los que l'endemà sortiria el sol, però els excursionistes no el veren enlloc i hagueren de caminar amb la mala companyia d'una aiguada feresta. Tan forta arribà a ser la batuda que En Pep hagué de muntar a les anques del mul, i els tres, units com mai, cavalcaren sota el diluvi, però com que no era qüestió de que ploqués damunt banyat, En Pep va resoldre posar bona cara al mal temps i començà a contar la seva divertida història.

La seva vida, sempre errívola, havia començat fent de correu de l'Audiència, però la seva insubornable afició a la música l'empenyia fort ferm i acabà per convertir-lo en tramoïsta del teatre de Ciutat. Guanyava un jornal de tres reals i endemés li donaven, de propina, quatre balls de màscara sense pagar, i això era la cosa que més

li agradava de l'ofici. És veritat que havia de donar al seu tracte amb les ballarines bona part de culpa de trencar sovint els dijuns, i ja en aquest pla, els nostres banyats excursionistes s'embarcaren en una discussió sobre la supremacia dels sants patrons dels diversos països i en el curs de la qual En Pep féu una melancòlica confidència: Anys enrera havia acompanyat un pastor protestant que repartia bíblies per les viles de Mallorca, i de llavors ençà havia perdut bona part de la seva fe en els sants del martirologi; sols un sant escapava del paorós naufragi: Sant Antoni, patró de tots els quadrúpedes d'Espanya. Que no li tocassin a En Pep el sant de la seva devoció. "No me'n record — escriu Dembowski — haver rigut mai tant, en tota la meua vida, com aquell vespre de tempestat".

Arribats a Alcúdia se n'anaren a dormir, i l'endemà sortiren cap a Artà.

Josep SUREDA BLANES



## DESDE LOS ANDES

# IMPRESIONES DE UN VIAJE

De MATO GROSSO (Brasil)  
a HUAMACHUCO (Perú)

(continuación)

EN BUENOS AIRES. - Llegado a la capital argentina, me hospedé unos días en el histórico convento de San Francisco, donde todavía se dejaban ver los terribles despojos causados por la revolución peronista. El retablo del altar mayor que, según me decían los padres del convento, era una joya nacional, tanto por el arte barroco como por el oro y la plata allí acumulados, quedó completamente destruido y devorado por las llamas. La gran cúpula, que tenía todo su armazón de plomo, debido al intenso humo y calor del fuego, cedió y toda ella, con su torreoncito cargado de esculturas barrocas, se vino abajo destruyendo gran parte del piso de mármol de la iglesia.

Visité lo más importante de esta gran

metrópoli y seguí mi viaje. Desde Mato Grosso había seguido la dirección sur; ahora tomaba otro rumbo, hacia el norte o noroeste, hasta llegar a la nueva misión de Huamachuco.

UN ABRAZO DE DOS AMIGOS. - En la importante ciudad argentina de Córdoba nos pudimos ver y abrazar dos antiguos amigos artanenses: Pons y Genovard.

Después de una noche entera en ómnibus, llegué a Córdoba. Me fui enseguida al convento de la Compañía y pregunté al hermano portero por el P. Pons y él me dice que el P. Pons está haciendo la tercera aprobación en el

convento de la Sda. Familia, situado en una barriada de la ciudad. Pido si le puedo telefonar y el hermanito, muy amable, me señala el número, pregunta por el P. Pons y me deja el aparato... Yo, un tanto impaciente, me pongo el aparato a la oreja esperando la primera palabra del joven jesuita artanense. Momentos después escucho "diga, dígame". Era su voz, y yo de golpe le interrumpo en mallorquín: "Bon dia Nicolau, que tal ¿com estàs? ¿no me coneixes...? Él, muy sorprendido, pregunta todavía en castellano, quién es que le habla en mallorquín en Córdoba: "Es el P. Adover?" "No, — le digo —



som un franciscà que vinc de Mato Grosso"... "Ah, el P. Genovard", dice él, enseguida que escucha el nombre de

Mato Grosso... Seguimos la conversación por teléfono, medio en mallorquín y medio en castellano..., me da las señas para llegar a su convento y poco después en tranvía yo llegaba a la Sda. Familia. Él me esperaba en la puerta y allá, imaginad los que nos conocéis, qué alegría, qué satisfacción tuvimos los dos y "quin abraç!" La última vez que nos habíamos visto era el año 1952, cuando yo salía por primera vez para Brasil y fui a despedirme de él en el colegio mayor de Sant Cugat. Los dos queríamos ser misioneros y a los dos nos ha escuchado el Señor. Hasta la edad de 10 años estuvimos juntos en Artá, jugando y estudiando las primeras letras; después nuestras vidas fueron como dos ríos (con el mismo ideal), pero llevando sus aguas por regiones muy diferentes, y ahora el Señor ha querido que trabajemos como misioneros en estas naciones de Sudamérica. Los dos días de mi estancia en Córdoba los pasamos estupidamente. ¡Recordamos tantas escenas de nuestra infancia!... Artá, nuestra parroquia, el convento, las monjas de "Ca'n Morei", D. Gabriel y la Congregación..., "Sa Clota"... "el Torrent dels Cocons"... Cala Rajada, aquellas peñas del puerto y la arena de "sa platgeta"... etc... y cuántas personas de nuestro lejano pero muy amado Artá evocamos aquellos días! Nicolás, muy atento y cordial conmigo, me presentó a sus compañeros de la tercera aprobación y hasta quiso que diese una charla familiar a los 22 novicios jesuitas, a quienes, naturalmente, les hablé de "mi inolvidable Mato Grosso"... A todos les entusiasmó la vida misionera del inmenso y verde Mato Grosso.

(continuará)

P. Jerónimo Genovard T. O. R.

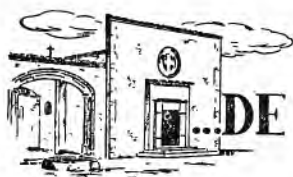
## VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÁ



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### Bendición del Nuevo Campanario

por el Muy Ilre. D. Bartolomé Torres, Deán de la Catedral

El pasado domingo día 19, la Iglesia de la Colonia de San Pedro, vivió un día de fiesta mayor con motivo de la bendición del Nuevo Campanario.

La citada Iglesia, terminada y bendecida el 15 de abril de 1951, carecía de Campanario y todos los feligreses ansiaban ver la feliz culminación. Por esta razón el Sr. Vicario Rvdo. D. Gabriel Fuster hace tres años inició las obras a las que ha logrado dar cima tras muchas dificultades económicas.

A las 6 de la tarde celebró Misa dialogada el Muy Ilre. Sr. D. Bartolomé Torres, Deán de la Catedral, con asistencia de las autoridades y numeroso público. Seguidamente y revestido de capa pluvial y asistido por los Rvdos. D. Mateo Galmés, Ecónomo de Artá y D. Gabriel Massanet, Ecónomo de Llubí en procesión y juntamente con los demás sacerdotes y autoridades se dirigieron ante el Nuevo Campanario, cuya bendición efectuó el Muy Ilre. Deán, actuando de padrinos el Ilmo. Sr. don

Fernando Truyols y doña Adela Esteve. Siguió a la bendición un repique de campanas, suelta de cohetes, y marchas por la Banda "Ntra. Sra. de San Salvador" y finalmente se cantó un Te-



Deum en acción de gracias.

Terminado el acto religioso, todo el pueblo, autoridades y distinguidos visitantes, fueron obsequiados con un selecto refrigerio en la Casa-Vicaría, mostrándose todos agradecidos y satisfechos por la obra llevada a feliz término.

Foto Torres

FARRUTX

### NATALICIO

El hogar de los jóvenes esposos D. Antonio Martín Domínguez, Guardia Civil de este Puesto, y D.ª Carmen Reyes Arenas, vióse bendecido, el pasado día 28, con el nacimiento de su primogénita, la cual, en las aguas bautismales recibió el nombre de Carmen.

### IN MEMORIAM

En el II Aniversario del falleci-

miento de D.ª Adela-María Arrieta de Chaparro-Chacín, (q. e. p. d.), acaecido en Caracas el 17 de septiembre de 1960, su esposo e hijos, y demás familiares, consagran a su memoria las misas rezadas que se celebrarán del 5 al 17 de septiembre, en la Iglesia de la Colonia de San Pedro, y suplican muy encarecidamente a sus amistades y personas piadosas una fervorosa oración por el eterno descanso de su alma.



# De l'agre de la terra



## CANÇONS DE VERMAR

Com un homo està espanyat  
li maten una gallina.  
I jo vui conrar sa vinya  
més rabent que l'any passat.

Covo i carregador  
me daren anit passada;  
també qualche bastonada:  
saps com m'hi feren felló!

Demà me'n vaig a vermar.  
— ¿Vols que t'envii una uiada?  
Si no en trop cap de cepada,  
d'es meus uis la't puc donar.

Dilluns, en anar a vermar,  
t'enviaré un ramell  
d'aufabeguera i clavell,  
perquè el pugues olorar.

Diuen que, en anar a vermar,  
se'n duen ses castanyetes.  
Al·lotes, anit se fa  
es ball de ses jovenetes.

Diuen que, en anar a vermar,  
se'n duen ses portadores.  
Al·lotes, anit se fa  
es ball de ses vermadores.  
Per ballar copeos,  
sortim casi tots.  
Per ballar mateixes,  
sortim dos en dos.  
Som un ram de vermadores.

Diuen que, en anar a vermar,  
ses al·lotes van alegres  
i ballen unes mateixes  
que valen uis per mirar.

L'amo diu a sa madona:  
— Si fas sopes per sopar,  
llavors haurem d'amollar  
sa cupada de vi bona.

L'amo En Felip dóna xuia  
an es seus trepitjadors,  
perquè sa carn d'es pastors  
troba que té poca muia.

Noltros venim de sa vinya  
i no porem arribar.  
'Vui mos han duita una nina  
i anit l'hem de batiar,  
sense padrí ni padrina,  
ni vicari ni escolà.

Noltros venim de vermar  
de partdamunt Son Seguí.  
Al·lotes, tot es camí,  
mos devertim de sonar.



# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



El hogar de los esposos D. Mateo Ginard Sureda y D.<sup>a</sup> Bárbara Vaquer Amorós, calle Almudaina, 11, el día 8 del pasado mes

de agosto, se vio alegrado con el nacimiento de su primogénita que en las aguas del Bautismo recibió el nombre de Margarita.

\*

Con el nacimiento de su primogénito, el pasado día 22, vieron bendecido su hogar los jóvenes esposos D. Vicente Berbegal Ribera y D.<sup>a</sup> Concepción Martínez Napoleón, Calle Santa Catalina n.º 5. En las aguas bautismales, el recién nacido, recibió el nombre de Gaspar.

\*

El día 28, los esposos D. Damián Vives Casellas y D.<sup>a</sup> Francisca Canet Píris, con domicilio en calle Gómez Ulla, s.n., vieron aumentado su hogar con el nacimiento de una preciosa niña, a la que, en el santo Bautismo, le fue impuesto el nombre de Francisca.

Nuestra sincera felicitación a los padres de todos estos recién nacidos.

## BODAS



El pasado día 10 de agosto se unieron en santo matrimonio, en la Iglesia Parroquial, D. Sebastián

Llaneras Frau y la señorita Matilde

Llopis Rico. Bendijo la unión el Rdo. Sr. D. Juan Pellicer, Vicario.

\*

Día 25, en la Iglesia Parroquial, unieron sus vidas, con el lazo del matrimonio, D. Bartolomé Carrió Ginard y la señorita Isabel Garau Massanet. La unión fue bendecida por el Vicario de Pollensa Rdo. Sr. D. Jaime Solivel·las.

Que su luna de miel sea eterna es lo que cordialmente deseamos a ambas parejas.

## DEFUNCIONES



Día 19 de gosto, falleció, a los 79 años de edad, D. Juan Amorós Sancho.

A su esposa D.<sup>a</sup> Catalina

Sancho Miquel; hijos: Juan (ausente), Catalina y Francisca; hijos políticos, nietos, y demás familiares enviamos, desde estas líneas, nuestra condolencia.

\*

Día 22, entregó su alma al Todopoderoso, D.<sup>a</sup> Francisca Genovard Planisi. La finada contaba 37 años de edad.

A su esposo D. Francisco Danús Pastor; hijo, padres, hermanos y demás familiares acompañamos en su justo dolor.

\*

A la edad de 89 años, bajó al sepulcro, el pasado día 25, D.<sup>a</sup> Catalina Espinosa Ginard, calle Pureza, 4.

A sus hijos: Miguel, Cristóbal, Rosa, Sebastián y Antonio, enviamos nuestro sincero pésame.

Confíe la reparación de su motocicleta a

Servicio **Vespa** Sansaloni

General Aranda, 17 - ARTÁ

El próximo pasado día 28 falleció, a la edad de 80 años, D. Jaime Massanet Canet.

Acompañamos en su justo dolor a sus hijos: Antonia, Juan, Jaime, Antonio, Sor Catalina de Jesús Salvador (Hermana de la Caridad), Juana Ana y Margarita; hijos políticos, nietos, sobrinos y demás familiares.

\*

El pasado día 29 de julio y a la edad de 54 años, falleció en Guayama, Puerto Rico, D.<sup>a</sup> Olga Esteva Domínguez.

A su afligido esposo e hijos, y de modo especial a la familia Esteva, "de Sa Cabaneta", con residencia en nuestra villa, enviamos desde estas columnas nuestra más sentida condolencia.

## Fets viscuts

### III

Dedicat al polifacètic amic Seraff Guiscafrè.

Actualment, sobre tot a l'estiu, les festes i les "verbenes" són el tema ordinari de les converses de la gent grenyal. Segons aquestes converses, tots els joves d'avui són mestres consumats de la galanteria; cap d'ells no ha tengut el més petit fracàs, tot han estat èxits i victòries. Com és de suposar no és aquesta la veritat. La veritat és que han tengut èxits i han tengut fracassos, en llur paper de galants. Publiquen els seus èxits i, per no ésser objecte de befa, callen els seus fracassos. Nosaltres, però, segurs de no ofendre l'interessat, tenim la gosadia de contar-vos el pas, no gens airós, que succeí a un jovencell artanenc, d'uns quinze anys, a la "verbena" de Son Cervera, devers l'any 1945.

El nostre jove, en sentir olor de festa, sempre era dels primers en acudir a la barberia per arreglar-se els cabells, seguint la costum general. Quan arribava l'hora partia encara que fos amb la bossa buida perquè, sabent, com sabia, que "val més una bona llengua que una bona hisenda", confiava que sempre en trobaria de prou bobians que pagarien per ell, embadalits davant la seva paraula i bon humor.

Aquell any, un contratemps li impedia poder anar a la "verbena": no tenia més que unes sabates amb la sola foradada. Com podia el galant jove, que amb una mirada encisava les atletes, presentar-se al ball amb aquelles sabates que feien llàstima? Les dugué a

un sabater qui, per sortir del pas, tapà els forats amb un tros de sola i quatre tatxes. Això, però, no va resoldre el problema perquè el regruix dels pegats no el deixava caminar condret. Ca, ca, va dir ell: amb aquestes sabates jo no m'en vaig; creuràn que no tenc font als peus.

Mustí i consirós, no sabia resignar-se a haver de quedar sense ball. El cervell treballava a les totes cercant solució a aquell envitricollat problema i no podia trobar-la per cap estil. Pensava en els seus amics, però no, ... tots tenien els peus petits devora els seus que eren d'apòstol. A la fi, a força de donar-li voltes, tengué una idea: se posaria les botes negres de son pare, se baixaria un poc els calçons a fi que li tapassin els elàstics, i de pressa, s'ha dit, cap a Son Cervera.

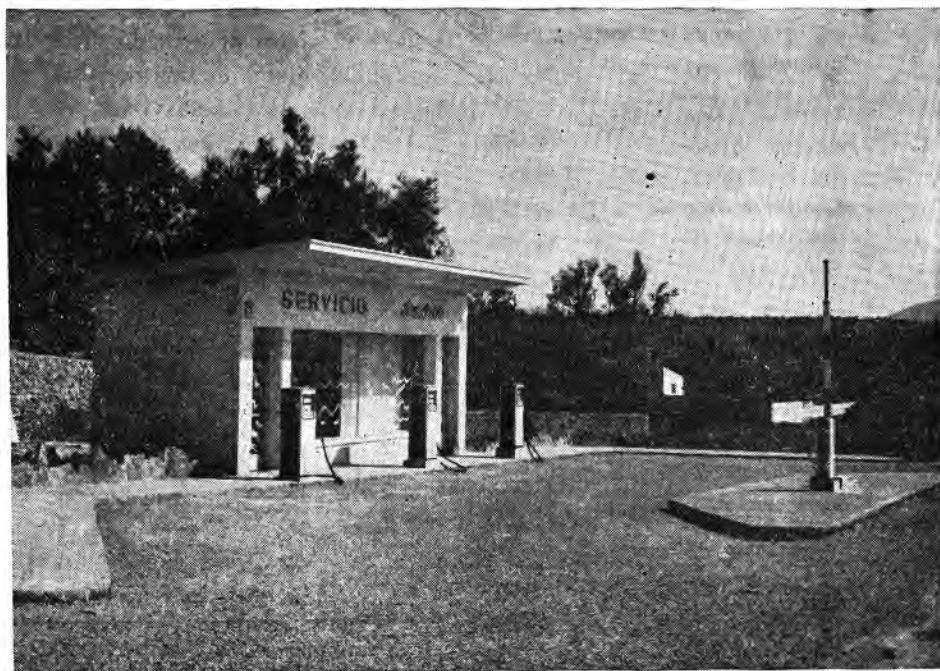
Tal com ho pensà ho féu. I ja és partit amb la bicicleta pedalejant a les totes, com si temés no ésser-hi a temps. Quan entrà a la "verbena" semblava que l'orquestra havia de fer el tro de tant de tocar. Poc li costà al jove artanenc trobar parella i ja el tenim ballant com una baldufa. Ben

aviat els peus, tan ben resguardats, es posaren a suar de tal manera que l'home es va sentir mal a pler. Sortí a defora i darrera un cantó solitari se tragué els calcetins, s'eixugà els peus amb el mocador, que li serví per embolicar els calcetins, i es va posar el bolic pudent dins una butxaca dels calçons.

Tornar entrar a la "verbena" i convidar colla fou tot u. La jove, però, no pogué resistir aquella flaire, i, abandonant-lo, li va enflocar aquesta: Primer morir que ballar amb un femeter! Davant tal "amoretà" el nostre bergantell envià a mal viatge mocador i calcetins, es rentà les mans amb conyac i ja és partit altra volta a provar sort. Vegé una jove que botava damunt la cadira i la convidà a ballar. Ella es fitxà amb les botes i li va dir: Jo no vull ballar amb un carrabiner que si em trepitja em farà veure les estrelles encara que estigui ennigulat. Davant "l'èxit", el galant jove, confús i humiliat, sortí del ball i prengué el bobiot cap a ca-seva.

Pere Ginard Ferrer

## Nueva Estación de Servicio de Gasolina



El día 21 del pasado mes de agosto entró en servicio la nueva estación de gasolina, propiedad de D. Juan Amorós Mójer, y cuya bendición llevó a efecto el Rdo. P. Antonio Mójer, T. O. R., tío del citado industrial.

Dicha estación está instalada con los máximos adelantos en comodidad y rapidez, lo que, unido al inmejorable emplazamiento, hace que los parabienes que recibe la familia Amorós-Flaquer sean constantes. A los muchos recibidos, unimos el nuestro.

Foto Torres

A NUESTROS LECTORES: Por exceso de original, dejamos de publicar algunas trabajos recibidos con destino a este número. Dios mediante, saldrán en el próximo.